



CANADA

(Dissolution of Parliament)

(Dissolution du Parlement)

RAMON JOHN HNATYSHYN
[L.S.]
Canada

RAMON JOHN HNATYSHYN
[L.S.]
Canada

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

ELIZABETH DEUX, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

To Our Beloved and Faithful the Senators of Canada, and the Members elected to serve in the House of Commons of Canada and to all to whom these Presents may in anyway concern,

À Nos bien-aimés et fidèles Sénateurs du Canada et aux Membres élus pour servir à la Chambre des communes du Canada, et à tous ceux que les présentes peuvent de quelque manière concerner,

Greeting:

Salut :

JOHN C. TAIT
Deputy Attorney General
A Proclamation

Le sous-procureur général
JOHN C. TAIT
Proclamation

Whereas We have thought fit, by and with the advice of Our Prime Minister of Canada, to dissolve the present Parliament of Canada.

Attendu que Nous avons jugé à propos, sur et avec l'avis de Notre Première Ministre du Canada, de dissoudre la présente législature du Canada.

Now Know You that We do for that end publish this Our Royal Proclamation, and do hereby dissolve the said Parliament of Canada accordingly; and the Senators and the Members of the House of Commons are discharged from their meeting and attendance.

Sachez donc que, à cette fin, Nous publions Notre présente proclamation royale et dissolvons par les présentes ladite législature du Canada en conséquence, et les Sénateurs et les Membres de la Chambre des communes sont excusés de se réunir.

In Testimony Whereof, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed. Witness: Our Right Trusty and Well-beloved Ramon John Hnatyshyn, a Member of Our Privy Council for Canada, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, One of our Counsel learned in the law, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

En foi de quoi, Nous avons fait émettre Nos présentes lettres patentes et à icelles fait apposer le grand sceau du Canada. Témoin : Notre très fidèle et bien-aimé Ramon John Hnatyshyn, Membre de Notre Conseil privé pour le Canada, Chancelier et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de Notre Ordre du Mérite militaire, l'un de Nos conseillers juridiques, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

At Our Government House, in Our City of Ottawa, this eighth day of September in the year of Our Lord one thousand nine hundred and ninety-three and in the forty-second year of Our Reign.

À Notre Hôtel du Gouvernement, en Notre ville d'Ottawa, ce huitième jour de septembre en l'an de grâce mil neuf cent quatre-vingt-treize, le quarante-deuxième de Notre règne.

By Command,

Par ordre

HARRY SWAIN
Deputy Registrar General of Canada

HARRY SWAIN
Le sous-registraire général du Canada

GOD SAVE THE QUEEN

DIEU SAUVE LA REINE